

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Agaga, króla Amaleka, pojmał żywcem, natomiast cały lud, jako obłożony klątwą, wybił ostrzem miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Króla Amalekitów, Agaga, schwytał żywcem, natomiast cały lud, jako obłożony klątwą, wybił ostrzem miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pochwycił żywcem Agaga, króla Amalekitów, a cały lud zgładził ostrzem miecza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pojmał Agaga, króla Amalekitów, żywego, a wszystek lud pobił ostrzem miecza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pojmał Agaga, króla Amalek, żywego, a wszytek lud pobił paszczką miecza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pochwycił też żywcem Agaga, króla Amalekitów, i obłożył klątwą cały lud, [wytępiwszy go] ostrzem miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Agaga, króla Amalekitów pojmał żywcem, natomiast wszystek lud wybił mieczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pojmał żywcem Agaga, króla Amalekitów, a cały lud wybił ostrzem miecza, wypełniając klątwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całą ich ludność wyciął mieczem, a ich króla, Agaga, schwytał żywcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Agaga, króla Amaleka, wziął żywcem, a cały naród [wypełniając klątwę] zgładził mieczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І живим взяв Агага царя Амаліка і ввесь нарід Єріма забив лезом меча.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także żywcem ujął Agaga, króla Amalekitów, zaś cały lud wytępił ostrzem miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pochwycił żywcem Agaga, króla Amaleka, a całą resztę ludu wydał na zagładę ostrzem miecza.